

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2019

aruandeaasta lõpp: 31.12.2019

ärinimi: Osaühing Dussan

registrikood: 10043631

tänavatalu nimi: Aedvilja tn 1

maja ja korteri number:

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postisihthnumber: 10120

telefon: +372 6143071, +372 5512071

e-posti aadress: dussan@dussan.ee

veebilehe aadress: www.dussan.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Raamatupidamise aastaaruande lisad	6
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	6
Lisa 2 Raha	7
Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed	7
Lisa 4 Materiaalsed põhivarad	8
Lisa 5 Kapitalirent	8
Lisa 6 Võlad ja ettemaksed	9
Lisa 7 Võlad töövõtjatele	9
Lisa 8 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	10
Lisa 9 Müügitulu	10
Lisa 10 Muud äritulud	10
Lisa 11 Kaubad, toore, materjal ja teenused	11
Lisa 12 Mitmesugused tegevuskulud	11
Lisa 13 Tööjõukulud	11
Lisa 14 Intressikulud	12
Lisa 15 Tulumaks	12
Lisa 16 Seotud osapooled	12
Aruande allkirjad	13

Tegevusaruanne

OÜ Dussan põhitegevusalaks on kirjalik ja suuline tõlge. Peamiselt tõlgime õigus-, majandus- ja finantstekste. 2019. aastal täitis firma loomisest kakskümmend seitse aastat. Selle aja jooksul oleme leidnud enda kindla turuniši.

Meie büroos töötab põhikohaga 8 töötajat, kellest 5 on vandetõlgid ja 3 abipersonali töötajat. Vandetõlgi teenust osutame keelesuundadel eesti-inglise-eesti keel, eesti-soome-eesti keel, eesti-vene-eesti keel ja vene-soome-vene keel.

Koostööd teeme eesti-saksa-eesti, eesti-prantsuse-eesti, hispaania-eesti ja portugali-eesti keelesuuna vandetõlkidega.

2019. aastal oli müügitulu 219 397 eurot, mis on 0,20% vähem kui 2018. aastal.

Ärikasumiks kujunes 2019. aastal 3 781 eurot, mis on 53% vähem kui 2018. aastal. Ärikasumlikkust mõjutas kõige enam tööjõukulude suurenemine: 2019. aastal oli tööjõukulude osakaal müügitulust 80,2% ja 2018. aastal vastavalt 74,4%. Nimelt: 2019. aastal arvestati abipersonali töötasu kõrgema tariifi alusel terve aasta ulatuses, 2018. aastal alates II poolaastast; suurenes töötajate tervise edendamise kulutuste hüvitamine ning töötajatele makstud haigushüvitis. 2019. aastal tehti ka mitte iga-aastaseid väljamakseid seoses töötajate isiklike tähtpäevadega.

Dussan OÜ on olnud läbi aastate likviidne ja hea maksekäitumisega.

2020. aastal seame eesmärgiks olla uues turusituatsioonis klientide jaoks võimalikult paindlik ning arendada edasi tõlgete pakkumist läbi elektrooniliste kanalite ja digiallkirjaga ning püsida jätkuvalt maksejõuline.

Tähtsamad finantssuhtarvud:

Finantssuhtarvud	Arvutamise meetoodika	2019	2018
Müügitulu kasv (%)	müügitulu 2019 - müügitulu 2018/ müügitulu 2018*100	-0,20	0,61
Lühiajaliste kohustiste kattekordaja	käibevara/ lühiajalised kohustised	1,58	2,43
Võlakordaja	kohustused/ varade maksumus	0,24	0,11
Ärimentaablus (%)	ärikasum/ müügitulu*100	1,72	3,68
Omakapitali rentaablus ROE (%)	puhaskasum/ keskmine omakapital*100	1,21	3,88
Koguvara rentaablus ROA (%)	puhaskasum/ keskmine vara*100	1,00	3,38

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2019	31.12.2018	Lisa nr
Varad			
Käibevarad			
Raha	44 193	43 497	2
Nõuded ja ettemaksed	11 396	2 758	3
Kokku käibevarad	55 589	46 255	
Põhivarad			
Materiaalsed põhivarad	140 917	129 084	4
Kokku põhivarad	140 917	129 084	
Kokku varad	196 506	175 339	
Kohustised ja omakapital			
Kohustised			
Lühiajalised kohustised			
Laenukohustised	3 050	0	5
Võlad ja ettemaksed	32 176	18 996	6
Kokku lühiajalised kohustised	35 226	18 996	
Pikaajalised kohustised			
Laenukohustised	11 083	0	5
Kokku pikaajalised kohustised	11 083	0	
Kokku kohustised	46 309	18 996	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	6 903	6 903	
Kohustuslik reservkapital	3 452	3 452	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	137 988	139 885	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	1 854	6 103	
Kokku omakapital	150 197	156 343	
Kokku kohustised ja omakapital	196 506	175 339	

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2019	2018	Lisa nr
Müügitulu	219 397	219 828	9
Muud äritulud	3 088	0	10
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-11 881	-17 604	11
Mitmesugused tegevuskulud	-22 540	-24 459	12
Tööjõukulud	-176 047	-163 524	13
Põhivarade kulum ja väärtuse langus	-8 236	-6 142	4
Ärikasum (kahjum)	3 781	8 099	
Intressikulud	-164	0	14
Muud finantstulud ja -kulud	4	4	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	3 621	8 103	
Tulumaks	-1 767	-2 000	15
Aruandeaasta kasum (kahjum)	1 854	6 103	

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

OÜ Dussan on koostanud 2019. a. majandusaasta kohta väikeettevõtja lühendatud raamatupidamise aastaaruande, mis on kooskõlas Eesti finantsaruandluse standardiga. Eesti finantsaruandluse standardi põhinõuded on kehtestatud EV raamatupidamise seadusega, mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna juhendid (RTJ).

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes.

Raha

Raha ja raha ekvivalentidena kajastatakse kassas olevat sularaha ja arvelduskonto jääke pankades.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuded ostjate vastu, viitlaekumised ning muud lühiajalised nõuded, välja arvatud ettemakstud kulud, kajastatakse bilansis korrigeeritud soetusmaksumuses. Lühiajaliste nõuete korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega (miinus tagasimaksed ning võimalikud allahindlused), mistõttu lühiajalisi nõudeid kajastatakse bilansis tõenäoliselt laekuvas summas. Nõuetena ostjate vastu kajastatakse äriühingu tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid. Nõuet iga kliendi vastu hinnatakse eraldi, arvestades teadaolevat infot kliendi maksevõime kohta. Vajadusel hinnatakse nõuded alla tõenäoliselt laekuva summani ning allahindlused kajastatakse kasumiaruandes kuluna.

Materiaalsed ja immateriaalsed põhivarad

Materiaalne põhivara võetakse arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast ja otseselt soetamisega seotud kulutustest. Edaspidi kajastatakse materiaalne põhivara bilansis jääkmaksumuses (soetusmaksumus miinus akumuliseeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused).

Põhivarade arvelevõtmise alampiir 320

Kasulik eluiga põhivara gruppide lõikes (aastates)

Põhivara grupi nimi	Kasulik eluiga
Ehitised	33
Transpordivahendid	5
Kontori(arvuti)tehnik	4

Amortisatsiooni arvestamisel kasutatakse lineaarset meetodit.

Rendid

Kasutusrendilepinguid kajastatakse kapitalirendilepingute põhimõttel.

Rendilepingu rendimaksete (põhiosa maksete) summa koos esimese sissemaksega, lepingutasuga ja mittetagastatava käibemaksuosaga arvestatakse varana (mida amortiseeritakse lineaarsel meetodil rendiperioodi jooksul) ja kohustisena (vastavalt lühi- ja pikaajaline intressita kohustis). Kasumiaruandes kajastatakse amortisatsiooni- ja intressikulu. Igakuiselt rendileandja poolt esitatud arvete alusel jaotatakse rendimaksed kohustise jääkmaksumuse vähendamiseks ja finantskuluks.

Finantskohustised

Kõik finantskohustised (võlad tarnijatele, viitvõlad ning muud lühi- ja pikaajalised võlakohustused) kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses.

Tulud

Tulu teenuse müügist kajastatakse teenuse osutamise järel, või juhul kui teenus osutatakse pikema ajaperioodi jooksul, siis lähtudes valmidusastme meetodist, kus teenuse osutamisest saadavad tulud ja kasum kajastatakse proportsionaalselt samades perioodides nagu teenuse osutamisega kaasnevad kulutused.

Intressitulu kajastatakse tekkepõhiselt.

Kulud

Kulud kajastatakse kuludena siis, kui kulutus on tehtud. Ettemakstud kulud on bilansis üleval ettemaksetena ja kantakse kuluks kui kuluperiood on saabunud ja reaalne kulutus on toimunud.

Maksustamine

Vastavalt kehtivale seadusandlusele Eestis ettevõtete kasumit ei maksustata. Kasumi asemel maksustatakse Eestis jaotamata kasumist väljamakstavaid dividende. Dividendide väljamaksmisega kaasnevat ettevõtte tulumaksu kajastatakse bilansis kohustusena ja kasumiaruandes tulumaksukuluna samal perioodil kui dividendid välja kuulutatakse, sõltumata sellest, millise perioodi eest need on välja kuulutatud või millal need tegelikult välja makstakse.

Lisa 2 Raha

(eurodes)

	31.12.2019	31.12.2018
Kassa	90	107
Pangakontod	44 103	43 390
Kokku raha	44 193	43 497

Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2019	12 kuu jooksul
Nõuded ostjate vastu	10 906	10 906
Ostjatelt laekumata arved	10 906	10 906
Ettemaksed	490	490
Tulevaste perioodide kulud	473	473
Muud makstud ettemaksed	17	17
Kokku nõuded ja ettemaksed	11 396	11 396
	31.12.2018	12 kuu jooksul
Nõuded ostjate vastu	1 567	1 567
Ostjatelt laekumata arved	1 567	1 567
Muud nõuded	1	1
Intressinõuded	1	1
Ettemaksed	1 190	1 190
Tulevaste perioodide kulud	1 173	1 173
Muud makstud ettemaksed	17	17
Kokku nõuded ja ettemaksed	2 758	2 758

Lisa 4 Materiaalsed põhivarad

(eurodes)

						Kokku
	Ehitised			Masinad ja seadmed	Muud materiaalsed põhivarad	
		Transpordivahendid	Arvutid ja arvutisüsteemid			
31.12.2017						
Soetusmaksumus	189 143	20 172	6 974	27 146	6 268	222 557
Akumuleeritud kulum	-57 218	-18 260	-6 239	-24 499	-6 226	-87 943
Jääkmaksumus	131 925	1 912	735	2 647	42	134 614
Ostud ja parendused			612	612		612
Amortisatsioonikulu	-5 675	0	-425	-425	-42	-6 142
31.12.2018						
Soetusmaksumus	189 143	20 172	7 586	27 758	6 268	223 169
Akumuleeritud kulum	-62 893	-18 260	-6 664	-24 924	-6 268	-94 085
Jääkmaksumus	126 250	1 912	922	2 834	0	129 084
Ostud ja parendused		21 289	692	21 981		21 981
Muud ostud ja parendused		21 289	692	21 981		21 981
Amortisatsioonikulu	-5 674	-2 129	-433	-2 562		-8 236
Müügid (jääkmaksumuses)		-1 912		-1 912		-1 912
31.12.2019						
Soetusmaksumus	189 143	21 289	7 151	28 440	6 268	223 851
Akumuleeritud kulum	-68 567	-2 129	-5 970	-8 099	-6 268	-82 934
Jääkmaksumus	120 576	19 160	1 181	20 341	0	140 917

Müüdnud materiaalsed põhivarad müügihinna

	2019	2018
Masinad ja seadmed	5 000	0
Transpordivahendid	5 000	0
Kokku	5 000	0

2019. aastal kanti maha põhivara (arvutid) soetusmaksumuses 1127 eurot ja akumuleeritud kulum 1127 eurot.

Lisa 5 Kapitalirent

(eurodes)

Aruandekohustuslane kui rentnik

	31.12.2019	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi		Intressimäär	Alusvaluuta	Lõpptähtaeg
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul			
Swedbank Liising AS	14 133	3 050	11 083	6 kuu euribor+1,99%	EUR	15.06.2024
Kapitalirendikohustised kokku	14 133	3 050	11 083			

Renditud varade bilansiline jääkmaksumus		
	31.12.2019	31.12.2018
Masinad ja seadmed	19 160	0
Kokku	19 160	0

Swedbank Liising AS- ga on sõlmitud juunis 2019 sõiduauto kasutusrendileping, mida kajastatakse kapitalirendilepingu põhimõttel.

Lisa 6 Võlad ja ettemaksed (eurodes)

	31.12.2019	12 kuu jooksul
Võlad tarnijatele	3 535	3 535
Võlad töövõtjatele	10 161	10 161
Maksuvõlad	18 480	18 480
Kokku võlad ja ettemaksed	32 176	32 176
	31.12.2018	12 kuu jooksul
Võlad tarnijatele	374	374
Võlad töövõtjatele	5 580	5 580
Maksuvõlad	13 033	13 033
Muud võlad	9	9
Kokku võlad ja ettemaksed	18 996	18 996

Lisa 7 Võlad töövõtjatele (eurodes)

	31.12.2019	31.12.2018
Töötasude kohustis	8 577	4 971
Puhkusetasude kohustis	1 584	609
Kokku võlad töövõtjatele	10 161	5 580

Puhkusetasude kohustise muutus 975 on kajastatud kasumiaruandes

Lisa 8 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad (eurodes)

	31.12.2019	31.12.2018
	Maksuvõlg	Maksuvõlg
Käibemaks	3 749	1 554
Üksikisiku tulumaks	4 406	3 503
Erisoodustuse tulumaks	176	160
Sotsiaalmaks	9 104	7 030
Kohustuslik kogumispension	485	366
Töötuskindlustusmaksed	560	420
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	18 480	13 033

31.12.2019 maksuvõlgade saldo sisaldab:

- maksuvõlga summas 13101 eurot, mille tasumise tähtaeg on jaanuar 2020
- viitvõlga summas 5379 eurot detsembris arvestatud, kuid väljamaksmata töötasudelt.

Lisa 9 Müügitulu (eurodes)

	2019	2018
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	213 838	213 359
Müük Euroopa Liidu riikidele, muud	5 263	6 194
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	219 101	219 553
Müük väljapoole Euroopa Liidu riike		
Müük väljaspool Euroopa Liidu riike, muud	296	275
Müük väljapoole Euroopa Liidu riike, kokku	296	275
Kokku müügitulu	219 397	219 828
Müügitulu tegevusalade lõikes		
Suuline ja kirjalik tõlge	219 397	219 828
Kokku müügitulu	219 397	219 828

Lisa 10 Muud äritulud (eurodes)

	2019	2018
Kasum materiaalsete põhivarade müügist	3 088	0
Kokku muud äritulud	3 088	0

Kasum sõiduauto müügist.

Lisa 11 Kaubad, toore, materjal ja teenused (eurodes)

	2019	2018
Tooraine ja materjal	552	1 149
Alltöövõtutööd	11 021	16 435
Muud	308	20
Kokku kaubad, toore, materjal ja teenused	11 881	17 604

Lisa 12 Mitmesugused tegevuskulud (eurodes)

	2019	2018
Energia	903	1 013
Elektrienergia	656	724
Soojusenergia	247	289
Mitmesugused bürookulud	2 348	2 229
Koolituskulud	49	295
Riiklikud ja kohalikud maksud	236	237
Reklaamikulud	1 675	1 453
Autokulud	2 878	2 657
Sidekulud	913	730
IT kulud	3 233	3 215
Ajakirjandus, erialane kirjandus	893	552
Kindlustuskulud	247	243
Ühingute liikmemaksud	860	860
Muud	8 305	10 975
Kokku mitmesugused tegevuskulud	22 540	24 459

Lisa 13 Tööjõukulud (eurodes)

	2019	2018
Palgakulu	130 904	122 721
Sotsiaalmaksud	44 168	41 705
Puhkusereservi muutus	975	-902
Kokku tööjõukulud	176 047	163 524
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	9	8
Keskmine töötajate arv töötamise liikide kaupa:		
Töölepingu alusel töötav isik	8	7
Võlaõigusliku lepingu alusel teenust osutav isik, välja arvatud füüsilisest isikust ettevõtja	2	2

Lisa 14 Intressikulud

(eurodes)

	2019	2018
Intressikulu kapitalirendilt	164	0
Kokku intressikulud	164	0

Lisa 15 Tulumaks

(eurodes)

Tulumaksukulu komponendid	2019		2018	
	Maksustatav summa	Tulumaks	Maksustatav summa	Tulumaks
Väljakuulutatud dividendid	8 000	1 767	8 000	2 000
Eesti	8 000	1 767	8 000	2 000
Kokku	8 000	1 767	8 000	2 000

Madala maksumääraga (14/86) maksustatud dividendide summa 2666,67

Tavamääraga (20/80) maksustatud dividendide summa 5333,33

Lisa 16 Seotud osapooled

(eurodes)

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2019	2018
Arvestatud tasu	4 874	4 766

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 12.04.2020

Osaühing Dussan (registrikood: 10043631) 01.01.2019 - 31.12.2019 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
MARIS JÄRVE	Juhatuse liige	15.04.2020

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2019
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	137 988
Aruandeaasta kasum (kahjum)	1 854
Kokku	139 842
Jaotamine	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	139 842
Kokku	139 842

Kasumi jaotamise otsus

(eurodes)

	31.12.2019
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	137 988
Aruandeaasta kasum (kahjum)	1 854
Kokku	139 842
Jaotamine	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	139 842
Kokku	139 842

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	219397	100.00%	Jah

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Taimi Pihel	44201040280	Eesti	767 EUR (Lihtomand)
Maris Järve	45611150234	Tallinn, Harju maakond, Eesti	3835 EUR (Lihtomand)
Bror Martin Widén	11.03.1945	Rootsi	2301 EUR (Lihtomand)

Sidevahendid

Liik	Sisu
Telefon	+372 6143071
Mobiiltelefon	+372 5512071
E-posti aadress	dussan@dussan.ee
Veebilehe aadress	www.dussan.ee